

Dèclarâcion dês dreûts d' l'ome po tos lès payis dè monde

[Preamble]

Considèrant qui l' rèspèt dèl dignité, qu'apartint sorlon l' nateûre a tos lès-omes so l' tère, èt d' leûs dreûts égâls, qu'on n' sâreût 'lzi mèskeûre, c'èst l' fondemint dèl liberté, dèl djustice èt dèl pâyè è monde ètîr ;

considèrant qu' fâte dè k'nohe èt d' rèspècter lès dreûts d' l'ome, ènn' a dè s cis qu' s'ont avili â pont d' brutâlizer l' s-ôtes d'ine manîre scandaleûse po l' consyince di l'ûmânité qui l's-omes adon èspèrèt dè viker d'tot leû couûr èn-on monde wice qu'i sèrît turtos libes dè parler èt d' creûre, dilibérés qu'i sont dèl tèrèûr èt dèl mizére, insi qu'il a stu prôclamé ;

considèrant qu' s'on louke dè fwèrci l'ome a s'chèrvi dèl rèvole come dièrin mwèyin disconte di l'abus dèl pouhance èt d' l'assèrvih'mint, i fât-st-apreume qu'on rèdjime di dreût garantih lès dreûts d' l'ome ;

considèrant qu' lès peûpes dês Nâcions-Unèyes ont, è leû Lwè d' fondâcion, prôclamé 'ne fèye di pus' leû fwè d'vins lès dreûts naturéls di l'ome, d'vins l'dignité èt l' valeûr dês-omes èt dês feumes, qu'il ont rézoû d' favorizer l' progrès sociâl èt d' mète è plèce dês mèyeûsès condicions po viker avou 'ne pus grande libèrté ;

considèrant qu' lès-Etats mambes s'ont ègadji po-z-assûrer vre°ymint tot costé, avou l'e°de di l'Organizâcion, li rèspèt dês dreûts d' l'ome èt d'sès naturèlès libèrtés ;

considèrant qu'i s' fât turtos mète d'acwèrd so l' significâcion d' cès dreûts èt d' ces libèrtés-la s'on vout rèyâlizèr on tél ègadjemint ;

considèrant qu'il è-st-important d'ècorèdjî totes lès nâcions a s'aconter todi mîs eune l'ôte,

li jènèrale Assimble°ye

prôclame cisse Dèclarâcion dês dreûts d' l'ome come riprèzintant lès comeunès valeûrs di l'ûmânité qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions d'vront sayî d' tote leû fwèce dè mète èn-oûve afis' qui totes lèes djins èt totes lès sôciètés, tot-z-avant tofèr cisse Dèclarâcion èl tièsse si fwèrcihesse, avou lès mwèyins d' l'ansègnemint èt d' l'éducâcion, dè fèé crèhe li rèspèt d' cès dreûts èt libèrtés èt d'ènn' assûrer, grâce a dês-adjincenèdjies todi pus nèts â lève° nacionâl èt internacionâl, li rik'nohance èt l'aplicâcion è monde ètîr èt d'ine rèyéle manîre, ot'tant è-mé lès populâcions dês-Etats mambes qu' è-mé lès cisses dês tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

prumî ârtike

Tos lès-omes vinèt â monde libes èt égâls po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re°zon èt leû consyince elzi fe°t on d'vwér di s'kidûre inte di zèle come dês frès

ârt II.

Chaskeun' pout prétinde a tos lès dreûts èt a totes lès libèrtés qui sont chal prôclamés, sins qu'on prinse astème, par ègzimpe, a s' race, a s' coleûr, a s' nateûre d'ome ou d'feume, a s' lingadje, a sès crwèyinces, a sès-idèyes so l' politique ou so tot l'minme cwè, al contre°ye ou al famile di wice qu' i provint, a s' fôrtune, a s' lignèdje, brèf a cwè qui ç' seûye.

E d' pus', nouk ni deût pâti d' çou qu'on pout pinser dè gouvèrnémint di s' patrèye, di si-administrâcion, di s' condicion rapôrt as-ôtes payis, qu'èle seûye souvèrinne ou soumise d'ine manîre ou d' l'ôte.

ârt III.

Tot l' monde a dreût al vèye, al libèrté, al sûreté.

ârt IV.

In-ome n'a mây li dreût d'assèrvi in-ôte ome, d'ènnè fé in-èsclâve èt 'ne martchandèye qu'on pout vinde ou atch'ter.

ârt V.

Nouk ni pout-èsse mètou al torteûre, savadjmint maltre°ti èt avili, swè-dizant dèl pûni.

ârt VI.

Chaskeun' deût-èsse lîbe dè r' cwèri sès dreûts d'avant l'djustice, tot wice qui ç' seûye.

ârt VII.

Tos lès-omes sont égâls divant li lwè, qu'èlzès deût protéjer, sins nole préférince po onk ou po l'ôte, çou qu' sèrèût contre°re al prézinte Déclarâcion Parèlièmint, li lwè 'lzès deût protéjer conte lès cis qu' vôrît ric'mander 'ne télé sôr di préférince.

ârt VIII.

Chaskeun' deût-èsse vrèyemint lîbe d'atre°re divant lès djudjes di s' payis tot lès cis qu'adjihèt conte lès me°sses dreûts rik'nohous d'vins l'constitution ou d'vins li lwè.

ârt IX.

Nouk ni pout, sins nole bone re°zon, èsse arèsté, rèssèré, ou bin tchèssî foû di s' payis.

ârt X.

Tot l'monde a parèlièmint l' dreût d' ple°tî s' câse divant on tribunâl qui seûye lîbe èt sins parti-pris. Et li d'vwèr dè tribunâl, ci sèrè d' décider so lès dreûts èt so lès obligâcions dês ple°tieûs ou bin d' djudji si l' acuzé èst coupâbe ou ènocint di çou qu'on l' amète.

ârt XI.

Tot quî è-st-acuzé d'on dèlit deût-èsse supôzé ènocint disqu'a tant qu'il âye situ publiquemint djudji èt rik'nohou coupâbe d'après li lwè èt so condicion qu' il âye situ tot-a fe°t lîbe di s' disfinde.

Nouk ni pout-èsse condanné po dês fe°ts ou po dês mâquemints qu' n' alît nin conte li dreût nacionâl ou internacionâl â moumint qu' ont stu comètous. Et tot fî parèy ni pout-i èsse condanné pus deûremint qu'i l'âreût stu â minme moumint, d'après li lwè.

ârt XII.

Il èst disfindou d' s'intrimète sins re°zon d'vins lès-afe°res d'ine saquî ou di s' famile, di brokî è s' mohone, di nahî d'vins lès lètes qu'i r'çût ou qu'il èvôye. Il èst disfindou d' l' ac'sûre divins si-oneûr ou d'vins s' réputâcion. A d' fât d' çoula, chaskeun' a l' dreût d' rèclamer l'pretècsion dês lwès.

ârt XIII.

Chaskeun' a l' dreût d' cotî avâ s' payis come i lî ple°t èt d' s'adjîstrer tot wice qu'il a idèye.

Chaskeun'a ossi l' dreût d' cwîter tot l' minme qué payis, minme li sonk, èt d' î rîntre qwand-i lî ple°t.

ârt XIV.

Si an cas qu' i-âreût 'ne pèrsecussion, on a todî l' dreût d' cwèri a s' ahouter èt di s'se°wer a l' ètrindjîr, s'il atome insi.

On n' si pout prévaleûr d' on tël dreût s'on-èst porsuvou po des fe°tes cléremint provés qui vont conte lès lwès ou conte lès-îdèyes dès Nâciones-Unèyes.

årt XV.

Chaskeun' a dreût a 'ne nacionâlitè.

Nouk ni pout-èsse, sins nôle bone re°zon, spani di s' nacionâlitè ni di s'dreût d'ennè candjî.

årt XVI.

Si vite qu'il ont l'adje, l'ome èt l'feume di tot l' minme quèle nacionâlitè ou r' lidjon sont lîbes di s' marier èt d' fonder 'ne famille. Onk come l'ôte, il ont lès minmes dreûts å moumint èt tot l' tins d' leû marièdje come po l' divôrce.

On n' pout marier in-ome èt 'ne feume s' i n' sèrît nin d'acwèrd.

Li nateûre a fe°t dèl famille li fondemint dèl sôciètè èt l' sôciètè ossi bin qu' l' Etat ont l' dwér dèl protéjer.

årt XVII.

Chaskeun' èst lîbe d' aveûr dè bin, seûye-t-i d'a sonk tot seû, seûye-t-i è comunôté.

Nouk ni pout-èsse, sins nôle bone re°zon, dispouyî di s'bin.

årt XVIII.

Chaskeun' èst me°sse di sès-îdèyes, di s' consyınca, di s' rilidjon. Coula vout dire qu'il èst lîbe dè régler s' vèye so sès prôpès-îdèyes èt so s' rilidjon, tot seû ou bin avou dè-ôtes, è s' mohone come å d' fouû, avou l'ansègnemint, lès pratiques, lès-ûzances èt lès cèrèmon'rières qui l'agrèyèt.

årt XIX.

Chaskeun' èst lîbe dèwârdèr sèsîdèyes èt d'èlzès prôclamer. Ossi n' a-t-on nou dreût d'èl touûrmèter cåse di sès-îdèyes èt 'l èst lîbe d'aler cwèri, dè r'çûre èt d' publiyî dèsinformâcions di quèle manîre qui s' seûye.

årt XX.

Tot l' monde a l' dreût di s' rapoùler èt d' s'assôciyer tant qui ç' n'èst nin po fé margaye.

Nouk ni pout-èsse fwèrci dè r'djonde ine associâcion.

årt XXI.

Chaskeun' a l' dreût dè prinde part al politique di s' payis, seûye-t-i dirèctèmint, seûye-t-i avou l' intrèmîse d' on r'prézintant, libèrèmint tchûzi.

Chaskeun' ås minmès condicions, pout prétinde a on posse divins lès-administrâcions.

Lès me°sses dèl nâcion ni d'vèt leû pouvwer qu'al vol'té dè peûpe, téle qu'èle si done a k'nohe ås-élècsions, qu'i fât èmantchî d'vins l'dreût dè djeû, å moumint volou, avou l'sufraje ûnivèrsèl èt lès minmes dreûts po turtos. Et s' fât-i co qu' chaskeun' si pôye rètrôk'ler po vôte sècrètemint, a mons qu' on-imâdjine ine ôte manîre dè rèspecter parèlièmint l' libèrté dè vôtant.

årt XXII.

Dè moumint qu'ine saqui èst rik'nohowe come mambe dèl sôciètè, èle pout prétinde al sécurité sociåle. Elle a l' dreût d' rèclamer tot çou qu'elle a mèzåhe po viker conv'nâblèmint, po t'ni s' rang, po s' cultiver, di manîre a wârdèr tote si dignité d'ome èt a fé libèrèmint frudjî sès prôpès capâcités. Et po çoula, èle deût poleûr conter so l'èhowe dè payis tot-ètir come so l'assistince dè-ôtes payis, chaskeun' sorlon si-organizâcion èt sès mwèyins.

årt XXIII.

Chaskeun' a l' dreût d'ovrer èt d' fé l' mestî qu' lî ple°t. Et s'èl deût-on adègnî so l' ovrèdje tot lî mètant dèsincondicions qu' sèyèsse djusses ét dûhåves. El fât ossi assûrer conte lî chômedje.

Po l' minme payèle, tos l's-ovris ont dreût al minme pâye, sins nôle préférince.

Tot quî qu' oûveûre deût lèver l' sale°re qui lî r'vint èt qu' deût lî pèrmète, lu èt s' famille, dè miner l' vicåaèye d'ine one°te djint. Et s'il atome insi, c' è-st-al sôciètè d' mète çou qu' pôreût mâquer.

On a todî l' dreût dè r'djonde on syndicat ou di s'mète a saqwant' po 'nn' èmantchî onk.

årt XXIV.

Tot l' monde si deût poleûr ripwèzer èt prinde dè lwèzîrs. C'è-st-insi qu'on n' pout fwèrci in-ovrî a trîmer fouû mèzeûre èt qu'on lî deût payî dèsinvacances å bout d'on tins.

årt XXV.

Tot l' monde a dreût a 'ne vicårèye qui lî pèrmète dè sognî s' santé èt s' confôrt come lès cis di s' famille, par ègzimpe ôpo çou qu'èst d' magnî, di s' moussi, d' s'adjîstrèrn di s' fé médi èt d' saqwants chèrvices di sôciètè qu' on n' s' è pout passer. Lès chômeurs, lès malâdes, lès mèsbrudjîs, lès vèfs èt lès vèves, lès veyès djints, lès cis qu'on pièrdou leû gangnèdje mâgré zèls ont dreût al sécurité.

Lès mères di famille èt l's-ènphants ont-st-a preume lî dreût d' èsse e°dis èt assistés. Tos l's-éfants, qu' i sèyèsse vinou a monde divins l' marièdje ou fouû, ont l' minme dreût al sécurité sociaåle.

årt XXVI.

Tot l' monde deût poleûr fé dèsinétudes, èt çoula grâtis', dè mons po çou qu' èst dèsinbassès scoles. I fât-st-èmantchî on pô tot costé dèsincoles techniques èt professionnèles. Tant qu'ås hôtès scoles, èlzès fât drovi parèlièmint a turtos d'après lès mèrites.

Li d'vwèr dèsinme°sses di scole, c'èst d' fé frudjî lès capâcités d' chaskeun' èt d' mî fé rèspecter lès dreûts d' l' ome èt lès prumîrès libèrtés. C' è-st-ossi d' aminer lès djints d'totes lès nâcions, di totes lès races, di totes lès r' lidjons a s' mî comprinde, a s' mî supwèrter, a s' mî inner. C'è-st anfin d'e°di lès Nâcions-Unèyes a todî mî ovrer po qui l' monde wåde lî pâye.

C'è-stèa preume ås parints d'tchûzi l' mèyeûse sicole po leûs-éfants.

årt XXVII.

Rapôrt al cultûre, chaque mambe dèl comunôtè deût poleûr profiter d' tot çou qui' i s' passe, an'mirer lès-oûves dèsinârtisses, prinde pârt åsininvacions dèsin savants èt a leûs binfe°ts.

Lès savants, lès scriyeûs, lès-ârtisses ont l' dreût d'èsse disfindous s' on vøreût fé twert a leû gangnèdje ou bin a leû dignité.

årt XXVIII.

D'ine classe a l'ôte dèl société, d'on payis a l'ôte, on s' deût arindjî d' manîre a ç' qui lès dreûts èt lès libèrtés chal divant proclamés sèyèsse bin rèspectés.

Ârt XXIX.

Chaskeun' n'a dès-obligâcions qu'avou l' comunôté qu'èl le*t tot-a fe*t libe dè mète èn-oûve sès capâcités.

Li lwè a seûle li pouwèr dè rastrinde lès dreûts èt lès libèrtés d' chaskeun', dè moumint qu' c'èst po fé rik'nohe èt rèspecter lès dreûts èt lès libèrtés dès-ôtes, po prézèrver l' morâalîté, l' tranquillité dès dhins èt l' binâhiste d' turtos d'vins 'ne société d' démocrâtes.

Di tote manîre, i n' sâreût-èsses quèstion d' profiter d'cès dreûts èt d' cès libèrtés po-z-aler disconte lès-idèyes èt les grandès régues dès Nâciones-Unèyes.

Ârt XXX.

On-âreût twért di s' voleûr rabate so tot l' minme quel ârtike dèl prézinte Dèclaracion, qui ç' seûye ine nâcion ou bin 'ne seûle djint, po djustumint sayî dè distrûre lès dreûts èt lès libèrtés qu' s'î trovèt proclamés.